

Suwa Five Sake Breweries Tasting  
酒莊試飲巡遊



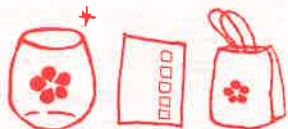
信州



諏訪五蔵

いつでもぐるぐる  
酒蔵めぐり

1 まず、試飲用のごらくセット（グラス・クーポン・手さげ）をゲット。  
どの蔵でも販売しています。



Buy the Suwa Five Tasting Set at any of the breweries.  
(Tasting set includes stamp card, glass, and bag.)

首先，請於五家酒莊中的任意一家購買酒莊試飲巡遊三件套（聯票+酒杯+手提袋）

2 試飲は、どの蔵からスタートしてもOK。  
各蔵では、必ずスタンプを押してもらってくださいね。

Visit the breweries in any order. Be sure to stamp your card at each brewery you visit.

可以從任意一家酒莊開始。去到一家酒莊後，請不要忘記在聯票上蓋圖章囉。



3 北端の「舞姫」から南端の「真澄」まで徒歩5分。  
五蔵の美酒を楽しみましょう。



It's only five minutes walk between Maihime and Masumi, the two breweries at opposite ends of The Suwa Five.

從最北端的『舞姫』步行到最南端的『真澄』只需要5分鐘。

4 五蔵のスタンプが揃ったら、プレゼントに応募できます。

Send in your completed stamp card for a chance at a special prize.

集齊五家酒莊的圖章後可以參加抽獎活動



クーポンに有効期限はありません。  
一日で回るもよし、何日かに分けて回るもよし。

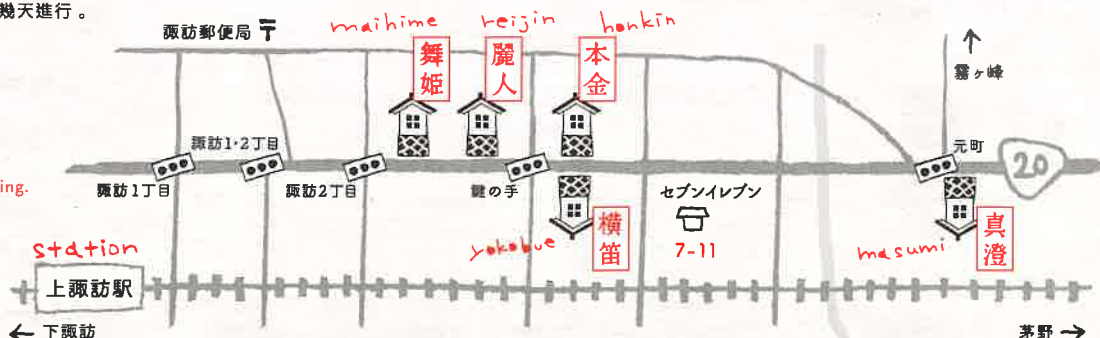
The stamp card never expires, so you can take as many hours, days, or years as you want to complete the Suwa Five Tasting.

聯票沒有有效期。根據每個人的行程安排，可以在一天內看完五家酒莊，也可以分幾天進行。

- ◎ お酒は二十歳になってから
- ◎ 飲酒運転は法律で禁止されています
- ◎ 妊娠中や授乳期の飲酒はやめましょう

- ※ The legal drinking age is twenty.
- ※ Drunk driving is prohibited by law.
- ※ Avoid drinking when pregnant or nursing.

- ※ 未成年禁止飲酒
- ※ 禁止酔酒駕駛
- ※ 孕婦和哺乳期的女性不宜飲酒



主催  
諏訪五蔵

※ 酒蔵内の見学はできません。  
※ 「上諏訪街道 呑みあるき」当日はご利用いただけません。



## 諏訪五蔵

ご案内

信濃路の銘酒  
進化する酒蔵

信州  
舞姫

まいひめ

豊かな自然と風土に恵まれた地で、  
古き良き伝統を守りつつ、新しい日本酒の歴史を創ります。

In a region rich in nature and culture, using the best traditional practices to create history-making sake.

根植於擁有多彩自然景觀和豐富食文化的諏訪，在堅守傳統的同時，  
努力探索日本酒新的可能性。

### 舞姫

TEL	0266-52-0078
URL	www.maihime.co.jp
E-mail	info@maihime.co.jp
OPEN	9:30~17:00
CLOSED	無し（年末年始は休業）

## MAIHIME

寛政元年創業  
歴史と水の蔵

麗人

れいじん

蔵を築いて二百余年。厳選した長野県産の酒米と、  
霧ヶ峰の伏流水を使い、日本酒の真髄を日夜追い求めてまいります。

Founded two-hundred years ago. Making quintessential sake using the best of Nagano's sake rice and the soft, pure water of the Kirigamine Highlands.

建成二百餘年的古酒莊。使用經過厳選の長野縣産釀造米和霧峰高原的地下水，堅持不懈探求日本酒之精髓。

### 麗人酒造

TEL	0266-52-3121
URL	www.reijin.com
E-mail	info@reijin.com
OPEN	月～土曜 9:00～18:00 日曜祝日 9:00～16:00
CLOSED	1月1日を除き年中無休

## REIJIN

笑顔をつくる酒  
最高の一杯を目指して

本金

ほんきん

創業宝暦六年。家族中心の小さな造り酒屋。  
人々の縁を繋ぎ、また笑顔にする酒を目指し日々研究を重ねています。

Founded in 1756. A small family-owned brewery working hard to make sake that brings people together and puts smiles on their faces.

創業於寶曆六年（1756年）。家族經營の小酒莊。通過美酒，  
讓人們之間的交往變得更加和諧是我們一直以來的追求。

### 酒ぬのや本金酒造

TEL	0266-58-0161
URL	www.honkin.net
E-mail	info@honkin.net
OPEN	平日 9:00～17:00 土曜祝日 10:00～17:00
CLOSED	日曜日（年末年始は休業）

## HONKIN

職人の技が織り成す  
神秘の雫

横笛

よこぶえ

諏訪ならではののお水・お米・温泉・自然の恵みに支えられ、  
人の手で酒本来の香りが引き出された商品を取り揃えています。

Making products with authentic sake taste in the center of the Suwa region rich in water, rice, hot springs, and pristine nature.

諏訪獨特的的地理條件所孕育出的水、米、溫泉這些大自然的恩賜，  
加之匠人的手，為您展現日本酒最原本的風味。

### 伊東酒造

TEL	0266-52-0108
URL	www.yokobue.co.jp
E-mail	info@yokobue.co.jp
OPEN	平日 8:30～17:00 土日祝日 10:00～17:00
CLOSED	無し（年末年始は休業）

## YOKOBUE

一六六二年創業の  
老舗酒蔵

真澄

ますみ

「七号酵母」の発祥蔵で、酒名は諏訪大社の「真澄の鏡」から。  
手仕事にこだわった酒造りを続けています。

Named for the Suwa Shrine's Masumi Mirror of Truth, and famous for its "number seven yeast." Making hand-made sake since 1662.

最為廣泛使用的『七號酵母』の發祥酒莊，酒名取自諏訪大社の寶物『真澄之鏡』。創業350餘年來，堅持始終如一的手工釀造工藝。

### 宮坂醸造

TEL	0266-52-6161
URL	www.masumi.co.jp
E-mail	kikaku@masumi.co.jp
OPEN	9:00～18:00 (17時試飲受付終了)
CLOSED	無休

## MASUMI